

Jdg

Chapter 18

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

לֹא	מִבְּקֶשׁ-	הָרָנִי	שִׁבְט	הָהֵם	וּבְיָמֵי	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בְּיָמֵי	1
себи	тражаше	Даново	племе	оне	и-у-дане	у-Израелу	цара	немаше	оне	У-дане	
	H1245	H1839	H7626	H1992	H3117	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117	
	בְּתוֹף-	הָהוּא	הַיּוֹם	עַד-	לֹא	נִפְלָה	כִּי	לְשִׁבְת	נַחֲלָה		
	meḥu	оног	дана	до	му	бесе-пало	му-не	jer	за-станованье	наследство	
	H8432	H1931	H3117	H5704		H5307	H3808	H3427	H5159		
						ס	בְּנַחֲלָה:	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי		
						(одељак)	наследство	Израелевим	племенима		
							H5159	H3478	H7626		

U to vreme ne беше cara u Izrailju, i u to vreme pleme Danovo tražаше sebi nasledstvo gde bi nastavalo, jer mu dotada ne беше dopalo nasledstvo među plemenima Izrailjevим.

אֲנָשִׁים	מִקְצוֹתָם	אֲנָשִׁים	חַמִּישָׁה	מִמִּשְׁפַּחְתָּם	וְדָנו	בְּנֵי-	וַיִּשְׁלָחוּ	2		
људе	из-крајева-својих	људи	петорица	од-породице-своје	Данови	синови	И-послаше			
H0376	H7098	H0376	H2568	H4940	H1835		H7971			
וַיֹּאמְרוּ	וַיִּלְחַקְרוּהָ	הָאָרֶץ	אֶת-	לְרַגֵּל	וּמֵאֵשְׁתָּאֵל	מִצָּרְעָה	חֵיִל	בְּנֵי-		
и-рекоше	и-да-је-испитају	земљу	—	да-уходе	и-из-Естаола	из-Сараје	храбре	синове		
H0559	H2713	H0776	H0853	H7270	H0847	H6881	H2428			
מִיכָה	בַּיִת	עַד-	אֶפְרַיִם	הָרִ-	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	אֶת-	חַקְרוּ	לָכוּ	אֲלֵהֶם
Михине	куће	до	Јефремову	у-гору	и-дођоше	земљу	—	испитајте	идите	им
H4318		H5704	H0669	H2022	H0935	H0776	H0853	H2713	H3212	H0413
									וַיִּלְיִנוּ	שָׁם:
									тамо	и-преноћише
									H8033	

Zato poslaše sinovi Danovi iz porodice svoje pet ljudi između sebe, hrabre ljude od Saraje i Estaola, da uhode zemlju i dobro razmotre, i rekoše im: Idite, razmotrite zemlju. I oni otidoše u goru Jefremovu u kuću Mišinu i zanočiše onde.

הָמָה	עִם-	בַּיִת	מִיכָה	וְהֵמָּה	הִכִּירוּ	אֶת-	קוֹל	הַנְּעָר	הַלֵּוִי	3
Они	код	куће	Михине	и-они	препознаше	—	глас	младића	левита	
H1992			H4318	H1992		H0853		H5288	H3881	
וַיִּסְרוּ	שָׁם	וַיֹּאמְרוּ	לֹא	מִי-	הִבִּיאָהּ	הֵלֵם	וּמָה-	אֵתָהּ	עֲשֵׂה	בָּזָה
и-сврнуе	тамо	и-рекоше	му	ко	те-је-довео	овамо	и-шта	ти	радиш	овде
H5493	H8033	H0559	H4310		H0935	H1988	H4100		H2088	
										וּמָה-
										לָהּ
										בָּהּ:
										ту
										имаш
										и-шта
										H4100
										H6311

I kad behu kod kuće Mišine, poznaše glas onog mladića Levita, i svrativši se onamo rekoše mu: Ko te doveo ovamo? I šta radiš tu? I šta ćeš tu?

לֹא וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כִּזָּה וְכֹזָה עָשָׂה לִי מִיכָּה וַיִּשְׁכְּרֵנִי וַאֲחֵיר־לִי 4
 му и-постодох и-најамио-ме Миха ми учинио-је и-онако овако им И-рече
[H1961](#) [H4318](#) [H2088](#) [H2090](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְכֹהֵן:
 свештеник
[H3548](#)

A on im reče: Tako i tako učini mi Miha, i najmi me da mu budem sveštenik.

וַיֹּאמְרוּ לֹא שְׂאֵל-נָא בְּאֵלֵהִים וְנִדְעָה הֲתִצְלִיחַ דְּרַכְּנוּ אֲשֶׁר 5
 на-који пут-наш хоће-ли-успети да-сазнамо Бога молимо питај му И-рекоше
[H1870](#) [H3045](#) [H0430](#) [H4994](#) [H7592](#) [H0559](#)

אֲנַחְנוּ הֵלְכִים עִלְיָהּ:
 њиме идемо ми
[H1980](#) [H0587](#)

A oni mu rekoše: Uпитaj Boga da znamo hoće li nam biti srećan put na koji pođosmo.

וַיֹּאמְרוּ לָהֶם הֲכֹהֵן לָכוּ לְשָׁלוֹם נִכַּח יְהוָה דְּרַכְּכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ 6
 њете-ићи којим пут-ваш Господом пред у-миру идите свештеник им И-рече
[H3212](#) [H1870](#) [H3068](#) [H5227](#) [H7965](#) [H3212](#) [H3548](#) [H0559](#)

בָּהּ: פ
 (одељак) њиме

A sveštenik im reče: Idite s mirom; po volji je Gospodu put kojim idete.

וַיֵּלְכוּ וַיִּבְאוּ הָאֲנָשִׁים חֲמִשָּׁת וַיֵּרְאוּ אֶת-הָעָם אֲשֶׁר- 7
 који-је народ — и-видеше у-Лаис и-дођоше људи петорица И-одоше
[H0853](#) [H7200](#) [H0935](#) [H0376](#) [H2568](#) [H3212](#)

בְּקִרְבָּהּ יוֹשְׁבֵת-לְבַטָּח כְּמִשְׁפַּט צְדָדִים וְשָׁקֵט וּבִטָּח וְאֵין- 8
 и-нема и-безбррижно тихо сидонском по-обичају безбррижно живео усред-њега
[H0369](#) [H0982](#) [H8252](#) [H6722](#) [H4941](#) [H0983](#) [H3427](#) [H7130](#)

מִכְּלִים דְּבָרַי מִכְּלִים דְּבָרַי מִכְּלִים דְּבָרַי מִכְּלִים דְּבָרַי מִכְּלִים דְּבָרַי 9
 они и-далеко-беху власти власник у-земљи ниједном-стварћу ко-да-им-шкоди
[H1992](#) [H7350](#) [H6114](#) [H3423](#) [H0776](#) [H1697](#) [H3637](#)

מִצְדָּדִים וְדָבָר אֵין-לָהֶם עִם-אָדָם:
 од-Сидоњана и-посла и-никакав немаху-никакав им с човеком
[H0120](#) [H0369](#) [H1697](#) [H6722](#)

I tako pošavši onih pet ljudi dođoše u Lais, i videše tamošnji narod gde živi bez straha po običaju sidonskom, mirno i bez straha, i da nema nikoga u zemlji ko bi im čim god dosađivao ili otimao vlast, i da su daleko od Sidonjana niti imaju šta s kim.

וַיִּבְאוּ אֵל-אָחִיהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אָחִיהֶם מָה 8
 И-дођоше к браћи-својој у-Сарају и-Естаол и-рекоше им браћа-њихова шта
[H0413](#) [H0935](#) [H0251](#) [H6881](#) [H0847](#) [H0559](#) [H4100](#) [H0251](#)

אָתָם:
 ВИ

Pa kad se vratiše k braći svojoj u Saraju i Estaol, rekoše im braća: Šta je?

וְהִנֵּה	הָאָרֶץ	אֶת־	רָאִינוּ	כִּי	עָלֵיהֶם	וְנֵעֲלָה	קוּמָה	וַיֹּאמְרוּ	9
и-ево	земљу	—	видели-смо	jer	на-њих	и-пођимо	устajte	И-рекоше	
H2009	H0776	H0853	H7200			H5927		H0559	

לְבֹא	לְלֶכֶת	תִּעֲצְלוּ	אֶל־	מִחֲשִׁים	וְאַתֶּם	מְאֹד	טוֹבָה	
да-се-уђе	да-се-иде	оклевано-се	не	ћутите	а-ви	веома	веома-је-добра	
H0935	H3212	H6101	H0408	H2814		H3966		

לְרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ:
да-се-наследи	—	земља
H3423	H0853	H0776

A oni rekoše: Ustajte da idemo na njih; jer vidismo zemlju, i vrlo je dobra. I vi ne marite? Nemojte se leniti, nego pohitajte da uzmete zemlju.

יְרוּם	רַחֲבַת	וְהָאָרֶץ	בְּטִחַ	עַם	אֶל־	וּתְבֹאוּ	כְּבֹאֲכֶם	10
пространа	широка	и-земља-је	безбрижном	народу	к	доћи-ћете	Кад-дођете	
H3027	H7342	H0776	H0982		H0413	H0935	H0935	

מַחְסוֹר	שָׁם	אֵין־	אֲשֶׁר	מְקוֹם	בְּיַדְכֶם	אֱלֹהִים	נִתְּנָה	כִּי־
недостатка	никаког	нема	где	место	у-руке-ваше	Бог	предао-ју-је	jer
H4270	H8033	H0369		H4725	H3027	H0430	H5414	

כָּל־	דָּבָר	אֲשֶׁר	בְּאָרֶץ:
ни-у-једној	ствари	која-је	на-земљи
H3605	H1697		H0776

Kad dođete, doći ćete k narodu bezbrižnom i u zemlju prostranu; jer je predade Bog u naše ruke; to je mesto gde nema nedostataka ni u čem što ima na zemlji.

אִישׁ	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	וּמֵאֲשָׁתָאֵל	מִצָּרְעָה	הַדְּנִי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִשָּׁם	וַיִּסְעוּ	11
људи	стотина	шест	и-из-Естаола	из-Сараје	Данове	од-породице	одатле	И-кренуше	
H0376	H3967	H8337	H0847	H6881	H1839	H4940	H8033	H5265	

חֲנוּר	כָּלִי	מִלְחָמָה:
опасаних	оружјем	ратним
H2296	H3627	H4421

Tada pođoše odande iz Saraje i Estaola šest stotina ljudi od porodice Danove naoružanih.

לְמָקוֹם	קָרָאוּ	כֵּן	עַל־	בֵּיהוּדָה	יַעֲרִים־בְּקִרְיָת	וַיַּחֲנוּ	וַיַּעֲלוּ	12
месту	назваше	се	зато	у-Јуди	у-Киријат-Јариму	и-утаборише-се	И-изиђоше	
H4725	H7121			H3063	H7157	H2583	H5927	

הָיוּ	מַחֲנֵה־דָן	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	הַזֶּה	הַיּוֹם	יַעֲרִים־קִרְיָת
оном	Махане-Дан	до	дана	ево	овог	дана	Киријат-Јарима
H1931	H4265	H5704	H3117	H2009	H2088		H7157

I otišavši stadoše u logor kod Kirijat-Jarima u Judi; zato se prozva ono mesto Mahane-Dan do danas, i jeste iza Kirijat-Jarima.

וַיַּעֲבְרוּ	מִשָּׁם	הַר־	אֶפְרַיִם	וַיָּבֹאוּ	עַד־	בֵּית	מִיכָה:	13
И-пређоше	одатле	у-гору	Јефремову	и-дођоше	до	куће	Мијине	
	H8033	H2022	H0669	H0935	H5704		H4318	

A odande pošavši u goru Jefremovu dođoše u kuću Mišinu.

וַיַּעֲנוּ	חַמְשָׁת	הָאָנָשִׁים	הַהֹלְכִים	לְרַגְלֵי	אֶת־	הָאָרֶץ	לִישׁ	14
И-проговорише	петорица	људи	који-су-ишли	да-уходе	—	земљу	Лаис	
	H2568	H0376	H1980	H7270	H0853	H0776		
וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	אֶחָיִם	הֵינְתֶם	כִּי	וַיֵּשׁ	בְּבָתִּים	הָאֵלֶּה	
и-рекоше	—	браћи-својој	знате-ли	да	има	у-кућама	овим	
	H0413	H0251	H3045	H3426	H3426	H0428	H0646	
וַתְּרַפִּים	וַפָּסֶל	וַיִּמְסְכָה	וַעֲתָה	דַּעַן	מָה־	תַּעֲשׂוּ:		
и-терафиме	и-резани-лик	и-ливени-лик	зато-сада	знајте	шта	ћете-учинити		
	H6459		H6258	H3045	H4100			

Tada progovoriše petorica što behu išli da uhode zemlju laisku, i rekoše braći svojoj: Znete li da u ovim kućama ima oplećak i likovi, i lik rezan i lik liven? Sada dakle gledajte šta ćete raditi.

וַיִּסְרוּ	שָׁמָּה	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	בֵּית־	הַנְּעָר	הַלֵּוִי	בֵּית	מִיכָה	15
И-сврнуе	тамо	и-дођоше	у	кућу	младића	левита	у-кућу	Михину	
	H5493	H8033	H0413	H5288	H3881	H4318			
וַיִּשְׁאַלֵהוּ	לֹא	לְשָׁלוֹם:							
и-поздравише	га	миром							
	H7592	H7965							

A oni svrativši se onamo udoše u kuću gde beše mladić Levit, u kuću Mišinu, i upitaše ga za zdravlje.

וַיֵּשֶׁב־	מֵאוֹת	אִישׁ	חַגּוּרִים	אֶל־	בֵּית־	הַנְּעָר	מִלְחָמָתָם	נֹצְבִים	פְּתַח	הַשַּׁעַר	16
А-шест	стотина	људи	опасаних	у	кућу	младића	ратним-својим	стајаху	на-улазу	капије	
	H3967	H0376	H2296	H3627	H4421	H5324	H6607	H8179	H8337	H8337	
אֲשֶׁר	מִבְּנֵי־	דָּן:									
који-беху	од-синова	Данових									
		H1835									

A šest stotina ljudi naoružanih od sinova Danovih stadoše pred vratima.

וַיַּעֲלוּ	חַמְשָׁת	הָאָנָשִׁים	הַהֹלְכִים	לְרַגְלֵי	אֶת־	הָאָרֶץ	בָּאוּ	שָׁמָּה	17	
И-изиђоше	петорица	људи	који-су-ишли	да-уходе	—	земљу	уђоше	тамо		
	H5927	H2568	H0376	H1980	H0853	H0776	H0935	H8033		
לָקְחוּ	אֶת־	הַפָּסֶל	וְאֶת־	הָאֹפֶלֶק	וְאֶת־	הַתְּרַפִּים	וְאֶת־	הַמְּסַכָּה	וְהַכֹּהֵן	
узеше	—	резани-лик	и	оплеак	и	терафиме	и	ливени-лик	а-свештеник	
	H0853	H3947	H0853	H0646	H0853	H8655	H0853	H3548		
נֹצְבִ	פְּתַח	הַשַּׁעַר	וַיֵּשֶׁב־	מֵאוֹת	הָאִישׁ	הַחַגּוּר	כָּלִי	הַמְּלָחָמָה:		
стајаше	на-улазу	капије	и-шест	стотина	људи	опасаних	оружјем	ратним		
	H5324	H6607	H8179	H8337	H3967	H2296	H3627	H4421		

A pet ljudi što behu išli da uhode zemlju otišavši udoše i uzeše lik rezan i oplećak i likove i lik liven; a sveštenik stajaše na vratima sa šest stotina ljudi naoružanih.

וְאֵלֶּה	בָּאוּ	בֵּית	מִיכָה	וַיִּקְחוּ	אֶת־	פָּסֶל	הָאֹפֶלֶק	וְאֶת־	הַתְּרַפִּים	וְאֶת־	18
А-ови	уђоше	у-кућу	Михину	и-узеше	—	лик	оплеак	и	терафиме	и	
	H0935	H0428	H4318	H3947	H0853	H6459	H0646	H0853	H8655	H0853	
הַמְּסַכָּה	וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	הַכֹּהֵן	מָה	אֲתֶם	עֹשִׂים:					
ливени-лик	и-рече	им	свештеник	шта	ви	радите					
	H0559	H0413	H3548	H4100							

I oni što udoše u kuću Mišinu kad uzeše lik rezani, oplećak, likove i lik liveni, sveštenik im reče: Šta radite?

19 וַיֹּאמְרוּ לוֹ תַחֲרֹשׁ שָׁיִם- יָדָךְ עַל- פִּיךָ וְלֹא עֲמָנוּ וְהָיָה-
И-рекоше му ћути стави руку-своју на уста-своја и-пођи с-нама и-буди
H0559 H3027 H6310 H3212 H1961

לָנוּ לָאָב וּלְכֹהֵן וְהָטוֹב הַיּוֹתֵן כֹּהֵן לְבַיִת אִישׁ אֶחָד אוֹ
нам отац и-свештеник је-ли-боље да-будеш свештеник кући човека једног или
H0001 H3548 H1961 H3548 H0376 H0259

הַיּוֹתֵן כֹּהֵן לְשֵׁבֶט וּלְמִשְׁפַּחַהּ בְּיִשְׂרָאֵל:
да-будеш свештеник племenu и-породици у-Израелу
H1961 H3548 H7626 H4940 H3478

A oni mu rekoše: Ćuti, metni ruku na usta, pa hajde s nama, i budi nam otac i sveštenik. Šta ti je bolje, biti sveštenik kući jednog čoveka ili biti sveštenik plemenu i porodici u Izrailju?

20 וַיֵּיטֵב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת- הַתְּרָפִים וְאֶת- הַפָּסֶל
И-би-драго свештениковом срцу и-узе свештениковом срцу и терафиме и оплећак
H3190 H3548 H3947 H0853 H0646 H0853 H8655 H0853 H6459

וַיָּבֵא בְּקֶרֶב הָעָם:
и-пође усред народа
H0935 H7130

I sveštenik se obradova u srcu, i uze oplećak i likove i lik rezani, i uđe među narod.

21 וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׂמוּ אֶת- הַטֶּף וְאֶת- הַמִּקְנֵה וְאֶת- הַכְּבוֹדָה
И-окренуше-се и-одоше и-ставие и-децу и стоку и драгоценно-сти
H6437 H3212 H0853 H2945 H0853 H4735 H0853

לְפָנֵיהֶם:
пред-собом
H6440

I okrenuvši se pođoše pustiivši decu i stoku i zaklade napred.

22 הָמָּה הֲרָחִיקוּ מִבַּיִת מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבָתִּים אֲשֶׁר עִם-
Кад-се-они удалише од-куће Мишине људи који-беху који-су око
H1992 H7368 H4318 H0376

בֵּית מִיכָה נִזְעַקוּ וַיִּדְּבִקוּ אֶת- בְּנֵי- דָן:
куће Мишине сазваше-се и-стигое синове Данове
H4318 H2199 H1692 H0853 H1835

A kad behu daleko od kuće Mišine, onda ljudi koji življahu u kućama blizu kuće Mišine skupiše se i pođoše u poteru za sinovima Danovim.

23 וַיִּקְרְאוּ אֵל- בְּנֵי- דָן וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה
И-позвае синове Данове и-ови-се-окренуше лицем-својим и-рекоше Миши
H7121 H0413 H1835 H5437 H0559 H6440 H4318

מָה- לָּךְ כִּי נִזְעַקְתָּ:
шта ти-је те си-се-скупио
H4100 H2199

I vikaše za sinovima Danovim, a oni obazrevši se rekoše Miši: Šta ti je, te si skupio tolike ljude?

24 וַיֹּאמֶר אֶת- אֱלֹהֵי אֲשֶׁר- עָשִׂיתִי לָקַחְתֶּם וְאֶת- הַכֹּהֵן
И-рече — бoгoвe-мoјe кoјe сaм-нaчиниo ешitи узeли-стe свештеникa
H0559 H0853 H0430 H3947 H3548

וַתֵּלְכוּ וּמָה- לִּי עוֹד וּמָה- זֶה תֹּאמְרוּ אֵלַי מָה- לָּךְ:
и-отишли-стe ми и-штa јoш и-штa је-тo да-ми-гoвoритe мeни штa ти-је
H3212 H4100 H5750 H4100 H2088 H0559 H0413 H4100

A on reče: Uzeli ste moje bogove koje sam načinio, i sveštenika, pa otidoste. Šta još imam? Pa još kažete: Šta ti je?

פֶּן־	עִמָּנוּ	קוֹלָהּ	תִּשְׁמַעַ	אֶל־	דָּן	בְּנֵי־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	25
да-не	међу-нама	глас-твој	дај-да-се-чује	не	Данови	синови	му	И-рекоше	
H6435			H8085	H0408	H1835		H0413	H0559	

יִפְגְּעוּ	בְּכֶם	אֲנָשִׁים	מְרִי	נֶפֶשׁ	וְאֶסְפְּתָהּ	נִפְשָׁהּ	וְנִפְשׁוֹ	בֵּיתָהּ:	
ударе	на-вас	људи	огоречене	душе	и-изгубићеш	живот-свој	и-живот	дома-свог	
H6293		H0376	H4751	H5315	H0622	H5315	H5315		

A sinovi Danovi rekoše mu: Nemoj da ti se чује глас за нама, да не би ударили на вас људи гневни, те ћеš izgubiti dušu svoju i dušu doma svog.

וַיֵּלְכוּ	בְּנֵי־	דָּן	בְּדַרְכָּם	וַיֵּרֶא	מִיכָה	כִּי־	חַזְקִים	הָמָּה	מִמֶּנּוּ	26
И-одоше	синови	Данови	путем-својим	и-виде	Миха	да-су	јачи	они	од-њега	
H3212		H1835	H1870	H7200	H4318		H2389	H1992		

וַיִּפֶן	וַיִּשָׁב	אֶל־	בֵּיתוֹ:	
и-окрену-се	и-врати-се	у	кућу-своју	
H6437	H7725	H0413		

I sinovi Danovi otidoše svojim putem, a Miha, videći da su jači od njega vrati se i otide kući svojoj.

וְהָמָּה	לָקְחוּ	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	מִיכָה	וְאֵת־	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר	הָיָה־	לוֹ	27
А-они	узеше	—	што	начини	Миха	и	свештеника	који	бејаше	му	
H1992	H3947	H0853			H4318	H0853	H3548		H1961		

וַיָּבֹאוּ	עַל־	לַיִשׁ	עַל־	עַם־	שָׁקֵט	וּבְטִיחַ	וַיִּכּוּ	אוֹתָם	לְפִי־
и-дођоше	на	Лаис	на	народ	миран	и-безбррижан	и-побише	их	оштрицом
H0935					H8252	H0982	H5221	H0853	H6310

וְאֵת־	הָעִיר	שָׂרְפוּ	בְּאֵשׁ:	
и	град	спалише	огњем	
H0853		H8313	H0784	

I oni uzevši šta beše načinio Miha, i sveštenika, kog imaše, dođoše u Lais k narodu mirnom i bezbrižnom; pa ih isekoše oštrim mačem, a grad upališe ognjem.

וְאֵין	מַצִּיל	כִּי־	רְחֹקָה־	הִיא	מִצִּדוֹן	וְדָבָר				28
И-не-бејаше	избавитеља	јер	далеко-бејаше	он	од-Сидона	и-посла				
H0369	H5337		H7350	H1931	H6721	H1697				

אֵין־	לָהֶם	עִם־	אָדָם	וְהָיָה	בְּעֵמֶק	אֲשֶׁר	לְבֵית־רְחוֹב		
немаху-никакав	им	с	човеком	а-он-бејаше	у-долини	која-је	код-Вет-Реова		
H0369			H0120	H1931	H6010		H1050		

וַיִּבְנוּ	אֶת־	הָעִיר	וַיִּשְׁבוּ	בָּהּ:
и-саградише	—	град	и-насловише-се	у-њему
H1129	H0853		H3427	

I ne beše nikoga da ih izbavi; jer behu daleko od Sidona i ne imahu ništa ni s kim; a grad beše u dolini koja je kod Vet-Reova. Posle sazidaše grad i naseliše se u njemu.

וַיִּקְרָאוּ	שֵׁם־	הָעִיר	דָּן	בְּשֵׁם	דָּן	אֲבִיהֶם	אֲשֶׁר	יּוֹלַד	לְיִשְׂרָאֵל	29
И-назваше	име	граду	Дан	по-имену	Дана	оца-свог	који	се-роди	Израелу	
H7121	H8034		H1835	H8034	H1835	H0001		H3205	H3478	

וְאוֹלָם	לַיִשׁ	שֵׁם־	הָעִיר	לְרֵאשֹׁנָה:
међутим	Лаис	бејаше-име	граду	раније
H0199		H8034		H7223

I nazvaše grad Dan po imenu Dana oca svog, koji se rodi Izrailju; a pre se grad zvaše Lais.

בֶּן־	גִּרְשֹׁם	בֶּן־	וַיְהוֹנָתָן	הַפֶּסֶל	אֶת־	דָּן	בְּנֵי־	לָהֶם	וַיִּקְיֵמוּ	30
син	Гирсомов	син	и-Јонатан	лик	—	Данови	синови	себи	И-подигое	
	H1647		H3129	H6459	H0853	H1835				
יּוֹם	עַד־	הַדָּנִי	לְשֵׁבֶט	כֹּהֲנִים	הֵיוּ	וּבְנָיו	הוּא	מִנְשֵׂה		
дана	до	Дановом	племѐну	свештеници	беху	и-синови-његови	он	Манасијин		
H3117	H5704	H1839	H7626	H3548	H1961		H1931	H4519		
							הָאָרֶץ:	גְּלוֹת		
							земље	ропства		
							H0776	H1540		

I sinovi Danovi namestiše sebi onaj lik rezani; a Jonatan sin Girsona Manasijinog i sinovi njegovi behu sveštenici plemenu Danovom dokle se god ne iseli iz zemlje.

בֵּית־	הָיוּת	יָמָי	כָּל־	עֲשָׂה	אֲשֶׁר	מִיֶּכָה	פֶּסֶל	אֶת־	לָהֶם	וַיִּשְׁמֹו	31
дом	док-бејаше	дане	све	начини	који	Михин	лик	—	себи	И-поставише	
	H1961	H3117	H3605			H4318	H6459	H0853			
							פ	בְּשִׁלָּה:	הָאֱלֹהִים		
							(одељак)	у-Силому	Божији		
								H7887	H0430		

I namešten im stajaše onaj lik rezani, koji načini Miha, za sve vreme dokle dom Božji beše u Silomu.